

GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

of Salinen Budapest Kft., with its principal office in 1043 Budapest, Csányi L. utca 34. A. ép. 2. em., Hungary as Supplier

Preamble: General Terms of Business

Unless otherwise expressly agreed in writing, Salinen Budapest Kft. ("S-Budapest") shall exclusively sell subject to the following sales conditions qualifying as General Terms of Business, as detailed below, which shall constitute an integral part of every purchase contract placed with S-Budapest, even if the Purchaser does not expressly countersign them. S-Budapest shall only be bound by the Purchaser's general purchase and other conditions if it expressly acknowledges them. Failure to reject them shall under no circumstances imply agreement on the part of S-Budapest.

1 Conclusion of a contract

Offers made by S-Budapest shall essentially be non-binding and shall be subject to the present conditions. Where S-Budapest has made a binding offer, it shall be able to amend it within the period of validity (resulting in a modified binding offer), so long as it has not yet received a written acceptance from the Purchaser. In order to be legally effective, offers made by representatives of S-Budapest shall require written confirmation from S-Budapest with the firm's a legally effective signature. The same shall apply for subsidiary agreements and any other promises. An order based on a non-binding offer shall only be deemed to be legally accepted when S-Budapest has confirmed its acceptance in writing with a legally effective signature. Any declaration, whereby S-Budapest assumes obligations or relinquishes rights, shall be in written form and shall require a legally effective signature from S-Budapest. This shall also apply to the declaration of intent to deviate from this written form.

ÁLTALÁNOS ÉRTÉKESÍTÉSI ÉS SZÁLLÍTÁSI FELTÉTELEK

A 1043 Budapest, Csányi L. utca 34. A. ép. 2. em., Magyarország, alatti székhellyel rendelkező Salinen Budapest Kft. mint értékesítő általános értékesítési és szállítási feltételei

Előzmények: Általános szerződési feltételek

Kifejezetten eltérő írásbeli megállapodás hiányában a Salinen Budapest Kft. („S-Budapest”) az alábbiakban részletezettek szerint, kizárólag az alábbi általános szerződési feltételnek minősülő értékesítési feltételek alapján értékesít, ami szerves részét képezi valamennyi S-Budapesttel megkötött adásvételi szerződésnek, még abban az esetben is, ha azt a Vevő nem írja alá. Az S-Budapestet a Vevő általános beszerzési és egyéb feltételei kizárólag abban az esetben kötik, ha azokat kifejezetten elismeri. Ezen feltételek elutasításának elmaradása semmilyen körülmények között nem jelenti annak S-Budapest részéről történő jóváhagyását.

1 Szerződés létrejötte

Az S-Budapest ajánlatai lényegében nem kötelező érvényűek és jelen feltételek tárgyát képezik. Az S-Budapest kötelező érvényű ajánlattétele esetén jogosult az ajánlatot annak érvényességi idején belül addig módosítani (aminek az eredménye a módosított kötelező érvényű ajánlat), ameddig azt a Vevő nem fogadja el írásban. Ahhoz, hogy az ajánlat jogilag érvényes legyen, az S-Budapest képviselői által tett ajánlat esetén, az S-Budapest írásbeli, cégszerű aláírással ellátott jóváhagyása szükséges. Ugyanez irányadó a kiegészítő megállapodásokra és más egyéb ígéretre. Nem kötelező érvényű ajánlat alapján történő megrendelés csak akkor minősül jogilag elfogadottnak, ha az S-Budapest annak elfogadását írásban, cégszerű aláírással ellátott módon jóváhagyta. Bármely nyilatkozat, ami alapján az S-Budapest kötelezettséget vállal vagy jogról mond le, írásban teendő meg és azt cégszerű aláírással szükséges ellátni az S-Budapest részéről. Ugyanez irányadó arra a szándéknyilatkozatra, ami

a jelen írásbeliségtől való eltérésre vonatkozik.

2 Prices

Unless otherwise agreed, prices shall be ex works Ebensee, Austria. In each case, the accepted offer shall apply.

3 Delivery

Unless otherwise agreed in writing, delivery shall be CPT (currently applicable version of Incoterms). The stated delivery periods and dates are subject to alteration and shall thus not be legally binding. Therefore, claims for damages of any kind and appeals against delivery deadlines shall be excluded. Where S-Budapest is the freight payer, the choice of transport means shall be at its own discretion. Agreed deliveries that cannot be fulfilled or cannot be fulfilled promptly due to unforeseen circumstances or events beyond S-Budapest's control, shall be regarded as suspended. S-Budapest shall inform the Purchaser immediately of the occurrence of such an event, with provision of the internationally accepted proofs and – if the delivery is merely delayed – shall specify a new delivery date. In such cases, S-Budapest shall not be liable for the consequences of non-fulfilment or delay. If only partial deliveries are affected, the rest of the contract shall continue to be valid and effective.

4 Complaints

The operative time for the contractual condition of the goods shall be the time they leave the S-Budapest factory.

Complaints shall only be legally effective if they are lodged in writing immediately after delivery of the goods. Complaints shall be time-barred at the latest one month after S-Budapest has rejected the complaints in writing. If complaints are found to be justified, S-Budapest shall

2 Árak

Eltérő megállapodás hiányában az árak ex works Ebensee, Ausztria árak. Minden esetben az elfogadott ajánlat irányadó.

3 Szállítás

Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a szállítás CPT (az Incoterms jelenleg hatályos verziója szerint). A rögzített szállítási időszakok és időpontok módosíthatók és ebből következően jogilag nem kötelező érvényűek. Ezért szállítási határidővel kapcsolatos valamennyi kártérítési igény és jogorvoslat kizárásra kerül. Amennyiben az S-Budapest a szállítás költségeinek viselője, akkor a szállítási eszköz választása tekintetében döntési jogkör illeti meg. Azon lekötött szállítások, amelyek előre nem látható körülmények vagy az S-Budapest érdekkörén kívül eső események következtében nem, vagy azonnal nem teljesíthetők, felfüggesztettnek tekintendők. Az S-Budapest köteles a Vevőt haladéktalanul értesíteni ezen esemény bekövetkezése esetén, nemzetközileg elismert bizonyítékok nyújtása mellett, és – amennyiben a szállítás ténylegesen késik – az új szállítási napot meghatározni. Ezekben az esetekben az S-Budapest nem felel a nemteljesítés vagy késedelem következményeiért. Amennyiben csak részszállítások érintettek, a szerződés fennmaradó része továbbra is érvényes és hatályban marad.

4 Kifogások

A termékek szerződéses feltételeknek való megfelelésének időpontja az az időpont, amikor azok elhagyják az S-Budapest gyárat.

A kifogások jogilag kizárólag akkor érvényesek, ha azok írásban, a termékek szállítását követően haladéktalanul kerülnek benyújtásra. A kifogások legkésőbb a kifogások S-Budapest részéről történő elutasításától számított egy hónap elteltével elévülnek. Amennyiben a

have the option either to replace the goods free of charge or to agree to the Customer's request for a price reduction. However, under no circumstances shall S-Budapest be held liable for damages incurred by its customers or a third party, resulting from goods it has supplied. The only exception shall be personal damages where willfulness or gross negligence on the part of S-Budapest has been proven. However, this exception shall not include claims under the product liability rules for personal and material damages suffered by a consumer within the meaning of the Hungarian Civil Code. The Purchaser shall pass on these restrictions to every additional contractual partner involved in the production or sales chain, to the benefit of S-Budapest, and shall require them to do the same and, upon request of S-Budapest, show proof of such contractual passing-on of restriction of liability. Any party that breaches this contractual obligation shall be liable to pay damages to S-Budapest. The Purchaser shall hold S-Budapest harmless relative to any and all related third-party claims.

5 Retention of title

S-Budapest shall retain the title to the delivered goods (conditional goods) until they have been paid for in full. The Purchaser shall, upon request of S-Budapest, perform all actions necessary or useful in order to have such retention of title duly registered. The Purchaser shall only be entitled to sell the conditional goods in the normal course of business, under its standard business conditions and so long as it is not in arrears, albeit on the precondition that it agrees a retention of title agreement with its customer and that – as described below – the amounts receivable from resale are transferred to S-Budapest by way of payment. In the event of resale, S-Budapest's retention of title shall only lapse on payment of the purchase price by the Purchaser's customer. The Purchaser shall not be entitled to dispose of the conditional

kifogások igazoltnak minősítettek, az S-Budapest jogosult a termékeket ingyenesen kicserélni vagy a Vevő kérése szerint árcsökkentésben megállapodni. Az S-Budapest azonban semmilyen körülmények között nem felel a vevői vagy harmadik személyek S-Budapest által szállított termékekből eredő káráért. Kivételt kizárólag a személyi sérülés esete képez, amennyiben az S-Budapest részéről a szándékosság vagy a súlyos gondatlanság bizonyított. E kivétel nem irányadó azonban a termékfelelősségi rendelkezések alá tartozó személyi és vagyoni károkra, amiket a magyar Polgári Törvénykönyvben meghatározott jelentéssel bíró fogyasztó szenved el. A Vevő köteles ezen korlátozásokat valamennyi gyártási vagy értékesítési láncban szereplő további szerződéses partnerére, az S-Budapest javára irányadóvá tenni és köteles kötelezni a szerződéses partnereit ugyanerre és az S-Budapest kérésére a felelősségkorlátozásra vonatkozó rendelkezés szerződésben való irányadóvá tételét igazolni. Jelen szerződéses kötelezettséget megszegő bármely fél köteles kártérítést fizetni az S-Budapest részére. A Vevő köteles az S-Budapestet harmadik személyek igényeiért való helytállás alól mentesíteni.

5 Tulajdonjog fenntartás

Az S-Budapest fenntartja a tulajdonjogot a szállított termékek tekintetében (feltételes termékek) a teljes vételár megfizetéséig. A Vevő köteles az S-Budapest kérésére valamennyi cselekményt megtenni, ami a tulajdonjog fenntartás megfelelő bejegyzéséhez szükséges vagy bejegyzését szolgálja. A Vevő kizárólag akkor jogosult a feltételes termékeket értékesíteni a szokásos üzletmenete keretében a standard szerződési feltételei szerint, amennyiben nem esett a fizetéssel késedelembe, azzal az előfeltétellel, hogy a megrendelőjével tulajdonjog fenntartásra vonatkozó megállapodást köt és – az alábbiak szerint – a viszonteladásból származó összeg a fizetés során az S-Budapest részére kerül megfizetésre. A viszonteladás esetén az S-Budapest részéről a tulajdonjog fenntartás kizárólag a vételár Vevő megrendelője által történő

goods in any other way. The Purchaser shall reimburse S-Budapest with any legal costs incurred.

6 Non-fulfilment

Any serious breach of the agreements made shall entitle S-Budapest to withdraw from the contract. The Purchaser shall bear the costs of return of the goods and shall also be liable to S-Budapest for any damages arising from breach of the agreements made.

7 Terms of Payment

Unless otherwise separately agreed, S-Budapest's invoices shall be due for payment on receipt in the deadline determined on the respective invoice, without deduction. Any change to the bank details given on the related invoice must be agreed in writing. Electronic correspondence (e.g. email, fax) shall not fulfil the requirement for written form. If payment is delayed, contractual interest rates of 9.2 percentage points above the base rate (of the European Central Bank's refinancing interest rate applicable in the respective six-month period in case of EUR amounts and of the Hungarian National Bank applicable on the first day of the respective six-month period in case of HUF amounts) and the debtor's obligation to reimburse the necessary costs of expedient, out-of-court debt collection shall be regarded as agreed. Bills of exchange and cheques shall be deemed to be accepted only on account of performance. Irrespective of any dedication indicated, incoming customer payments shall always be booked against the longest due receivables.

8 Place of fulfilment

Unless otherwise expressly agreed in writing, the place of fulfilment for the delivery shall be 1043 Budapest, Csányi L. utca 34. A. ép. 2. em., Hungary. The place of fulfilment for price payment shall be the same.

megfizetéséig hatályos. A Vevő nem jogosult a feltételes termékek felett egyéb módon rendelkezni. A Vevő köteles az S-Budapest valamennyi felmerülő jogi költségét megtéríteni.

6 Nemeteljesítés

A megkötött megállapodások bármely súlyos megszegése esetén az S-Budapest jogosult a szerződéstől elállni. A Vevő köteles a termékek visszaszállításának költségét viselni és felel az S-Budapest valamennyi, a megkötött megállapodások megszegéséből eredő káráért.

7 Fizetési feltételek

Eltérő külön megállapodás hiányában az S-Budapest számlái azok kézhezvételekor esedékessé válnak az adott számlán megjelölt fizetési határidőben, levonás nélkül. Az adott számlán szereplő bármely banki adat írásban módosítandó. Az elektronikus kommunikáció (pl. e-mail, fax) nem felel meg az írásbeliség követelményének. Fizetési késedelem esetén az alapkamat (az Európai Központi Bank adott hathavi időtartamra alkalmazandó refinanszírozási műveletek kamatlába az EUR összegek esetén és a Magyar Nemzeti Bank adott hathavi időtartam első napján alkalmazandó kamatlába a HUF összegek esetén) feletti 9,2%-os mértékű szerződéses kamatláb, valamint az adós bíróságon kívüli, célszerű adósságrendezéshez szükséges költségeinek megtérítésére vonatkozó kötelezettsége tekintendő megállapodottnak. A váltók és csekkek kizárólag teljesítés esetén tekintendők elfogadottnak. A vevők részéről beérkező összegek minden esetben a legrégebben esedékes követelésre számolandók el függetlenül az elszámolásra vonatkozóan megjelölt szándéktól.

8 Teljesítés helye

Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a teljesítés helye a szállítás tekintetében 1043 Budapest, Csányi L. utca 34. A. ép. 2. em., Magyarország. A teljesítés helye a vételár megfizetése tekintetében azonos.

9 Court of jurisdiction

For domestic transactions and transactions that fall within the scope of the Lugano Convention, other international treaties on jurisdiction and enforcement or relevant EU Directives (Brussels Regulation): the Budai Központi Kerületi Bíróság (Central district court of Buda) or Budapest Környéki Törvényszék (Higher Court for Budapest Region) as competent courts shall have exclusive jurisdiction. For all other foreign transactions: for all other disputes or claims arising from or associated with this contract, including disputes about the validity, infringement, dissolution or nullity of the same, the competent court as determined about for Budapest, Hungary, shall likewise have exclusive jurisdiction. Only in the case of a separate written agreement between S-Budapest and the Purchaser, shall the arbitration and mediation regulations of an applicable international arbitration court - which has to be agreed in written - get valid.

10 Legal arrangement

Hungarian law shall exclusively apply, excluding the United Nations Convention on the International Sale of Goods and the conflict-of-law rules of private international law.

11 Partial legal ineffectiveness

Partial legal ineffectiveness shall not affect the validity of the rest of the contract.

12 Amendments

In order to be valid, any changes to the contractual conditions shall require the express written confirmation of both contractual parties.

9 Illetékes bíróság

A belföldi ügyletekre és a Luganói Egyezmény, egyéb joghatályra és elismerésre vonatkozó nemzetközi szerződések vagy a vonatkozó EU irányelvek (Brüsszeli Rendelet) hatálya alá tartozó ügyletekre: a Budai Központi Kerületi Bíróság vagy a Budapest Környéki Törvényszék mint illetékességgel rendelkező bíróságok kizárólagos illetékességgel rendelkeznek. Valamennyi további külföldi ügyletre: valamennyi jelen szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatos további jogvitára vagy igényre, ideértve a szerződés érvényességére, megszegésére, felbontására vagy hatálytalanságára vonatkozó jogvitát, illetékességgel rendelkező bíróság a fentiekben meghatározott budapesti (Magyarország) bíróság rendelkezik kizárólagos illetékességgel. Kizárólag az S-Budapest és a Vevő közötti külön írásbeli megállapodás esetén válnak az alkalmazandó nemzetközi választott bíróságnak a választott bírósági és mediációs rendelkezései – amelyekre vonatkozóan írásban szükséges megállapodni – hatályossá.

10 Jogválasztás

Kizárólag a magyar jog irányadó, az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló Egyezménye, valamint a nemzetközi magánjog kollíziós szabályai kizárásra kerülnek.

11 Részleges jogi érvénytelenség

A részleges jogi érvénytelenség nem érinti a szerződés fennmaradó részét.

12 Módosítás

A szerződéses feltételek bármely módosítása mindkét fél kifejezett írásbeli jóváhagyása esetén érvényes és hatályos.

13 Others

These General Terms of Business are executed both in English and Hungarian. In case of any discrepancy between the English and the Hungarian language version, the Hungarian version shall prevail.

13 Egyéb

Jelen általános szerződési feltételek angol és magyar nyelven jöttek létre. A magyar és az angol nyelvű változat közötti bármely eltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

Budapest, 2018.05.25